**La variación de la lengua**

No solo se puede estudiar la lengua como un sistema abstracto, sino que también se puede hacer desde la variación, teniendo en cuenta lo siguiente:

1. Variación diacrónica: es la variación que sufre la lengua históricamente , a través del tiempo. Teniendo en cuenta los factores externos (sociales, políticos y económicos) y los internos (cambios dentro del sistema) que influyen en el cambio lingüístico.
2. Variación diatópica: es aquella variación causada por las diferencias de lugar. Este tipo de variación es estudiada por la Dialectología; esta disciplina se encarga de determinar las variantes dialectales de una lengua y los fenómenos fonéticos, gramaticales y léxicos de estas variantes.
3. Variación diastrática: es la variación que **viene dada** por las características sociales de los hablantes, sobre todo el nivel sociocultural de estos como el nivel de estudios, su acceso a la cultura…., aunque también son importantes otros factores, como la edad y el sexo de estos.
4. Variación diafásica: son aquellos cambios que los hablantes introducen en la lengua determinados por la situación de uso. Estas variedades determinadas por el contexto se llaman registros.

Los registros pueden considerarse como una escala que van desde el registro formal al informal-coloquial. Entre estos dos extremos aparecen una serie de registros intermedios.

Clasifica las siguientes situaciones comunicativas de más formal a más coloquial.

1. El telediario de las tres.
2. Comentar los goles de Barça en la cafetería.
3. Pedirle los apuntes de clase a un compañero.
4. Un discurso del presidente.
5. Pedirle al profesor bibliografía para ampliar la asignatura.
6. Conversación sobre el calor o el frío que está haciendo en el ascensor con algún vecino.
7. Relato de los síntomas de un paciente al médico en su consulta.
8. Un debate televisado sobre la crisis mundial.
9. Una declaración de amor el día de San Valentín.
10. Dar el pésame a un amigo.
11. Una postal escrita a nuestros abuelos desde nuestro destino de vacaciones.

La elección de uno u otro registro vendrá dada por la situación comunicativa, la relación que se establece entre los hablantes, el tema tratado, etc.

Las circunstancias que determinan el rasgo +formal, -formal, + informal, -informal son:

1. El grado de planificación del discurso.
2. El tono solemne.
3. El empleo de formulas preestablecidas.
4. La relación de familiaridad.
5. El saber compartido entre los interlocutores.

La denominación del registro coloquial:

Al español coloquial se le ha llamado también ¨español familiar¨, ¨español conversacional¨……

No se puede considerar ¨conversacional¨ como sinónimo de ¨coloquial¨ ya que existen conversaciones formales y manifestaciones escritas de lo coloquial. La denominación ¨familiar¨ parece referirse al habla con los parientes o personas más cercanas; podemos, sin embargo, hablar coloquialmente con un desconocido.

Así mismo no hay que confundir la lengua coloquial con la vulgar. Lo coloquial es un nivel de habla socialmente aceptado en situaciones cotidianas; en cambio, lo vulgar contiene ciertos usos incorrectos, ajenos a la norma estándar y de las normas regionales resultantes de un nivel de lengua bajo.

**Características del registro coloquial:**

1. El español coloquial es un uso determinado por la situación y por las circunstancias de comunicación.
2. No es dominio de una clase social, sino que caracteriza a todos los hablantes de una lengua. Es cierto que puede ser el único registro dominado por los hablantes de nivel sociocultural bajo o medio-bajo pero no les es exclusivo.
3. No es uniforme, ya que varía según las características dialectales de los usuarios. Así no es igual el español coloquial de Buenos Aires o Madrid; el de un individuo con un nivel de lengua alto o bajo; o el de un joven de 20 años o un anciano de 80.
4. Además de ser oral puede manifestarse en un texto escrito. Está marcado por rasgos como la cotidianidad, la informalidad, la espontaneidad, la falta de planificación…..

**Rasgos situacionales coloquializadores:**

1. Relación de igualdad entre los interlocutores, ya sea social o funcional, el poder….
2. Relación vivencial de proximidad que propicie la existencia de un saber y existencia compartidos.
3. Temática no especializada pero cotidiana.

**La conversación:**

La conversación se caracteriza por:

1. Ser una interlocución en presencia: cara a cara.
2. Inmediata: aquí y ahora.
3. Toma de turno no predeterminada.
4. Dinámica: alternancia de turnos inmediata.
5. Cooperativa: en relación al tema de conversación y la intervención del otro.

Se han hecho muchos estudios sobre cómo funciona la conversación y las reglas que la gobiernan:

Principio de cooperación: las personas que intervienen en una conversación presuponen que su interlocutor quiere comunicarse y va a hacer lo posible para lograr esa comunicación.

Principio de cortesía: aunque varía de una sociedad a otra, está presente a todas: es el principio por el cual el emisor trata de mantener una buena relación con el receptor.

Principio de relevancia: cuando un hablante comunica algo siempre tiene que ser relevante, pertinente con lo que se ha dicho antes.

**La conversación coloquial:**

Constantes textuales, estructurales y de organización y formulación del mensaje:

1. Se da una acumulación de enunciados.
2. La información avanza lentamente, aunque se enuncie de manera rápida: hay muchos rodeos explicativos, hay un ir y venir porque se quiere explicar todo con detalle.
3. Hay un alto grado de redundancia, la información se repite, se para, se reelabora…
4. Se recurre mucho a la elipsis.
5. Aparecen enunciados suspendidos, frases sin acabar, pero que tienen un significado que completa el receptor.

Constantes léxicas:

1. El léxico habitual se reduce y se emplean unidades polisémicas, palabras que sirven para todo: hacer, chisme….
2. Uso de la metáfora que se refiere a la realidad diaria. Para que el receptor comprenda más cosas que están en una expresión metafórica: no es lo mismo decir:¨ Juan es un lince¨ que ¨Juan es listo¨.
3. En registros coloquiales se prefieren algunas palabras a otras:

Sitio por lugar

Mejor por preferible

Así por de ese modo

Casi por apenas

Tener que por deber

Tener por poseer

A lo mejor por quizás

1. El paralenguaje: es todo aquello que acompaña a la palabra en una conversación con intención comunicativa: los gestos, sonidos onomatopéyicos…..tienen gran importancia ya que muchos gestos sustituyen a la comunicación verbal.

**Actividades**

Relaciona las expresiones con sus significados, puede que haya más de una expresión con el mismo significado:

No tengo un duro Está como un fideo Estoy pelado/a

Está forrado Está esquelético ¿Nos piramos? Tiene un murro…. Es un rata Estaba hasta atrás

Estar tieso Hay mogollón de gente Corta el rollo

Sólo dos dedos No cabe ni un alfiler

1. Después del régimen se quedó muy delgado.
2. Tiene un Ferrari, así que no debe andar mal de dinero.
3. No puedo salir esta noche estoy a dos velas.
4. ¿Porqué no nos vamos?
5. En los exámenes siempre copia de mí, tiene mucha cara.
6. El concierto estaba lleno de gente.
7. Deja ya de hablar.
8. De acuerdo, tomaré un poco más de café, pero solo un poquito, que si no, no puedo dormir esta noche.
9. No gasta ni un duro, es muy tacaño.

Cada oveja con su pareja:

1. *Oye, guapo* para ya de hablar.
2. *Igual* se les ha olvidado que estamos aquí.
3. *Yo* este trabajo no lo aceptaba *ni loca*
4. *Lo mío por* el fútbol no tiene solución
5. *Uno* cuando se pone a explicarse *es una eminencia*
6. Viajaba a Madrid *una barbaridad*
7. Estos chicos son *guapos de morir, son la mar de guapos*
8. A mí *de chavea* me daba por escribir
9. *Nada más* llegar a casa, dormí...
10. Este vestido te *queda mono*
11. Lo que me pasó *me dio por pensar*
12. Nos vemos en la tienda *pegadita* al restaurante al lado de
13. Nos hicimos *la mar de* amigas de un montón de *grises*
14. No sabía ni palabra del *rollo*
15. Desde que murió su madre *anda por la moqueta*
16. Nos pintamos como un coche

1. Nos maquillamos tanto
2. No tenía ni la más remota idea de qué iba el asunto
3. Un montón, muchísimo
4. Cerca de….
5. Inmediatamente después de …….
6. Bellísimos
7. Escucha, tú
8. Estaba por los suelos, deprimido
9. Se me metió en la cabeza reflexiones sin descanso
10. Sé aclarar muy bien las cosas
11. A lo mejor…
12. Cuando era niña me gustaba escribir
13. Trabamos una relación de amistad con muchos policías
14. Es bonito
15. Mi afición por
16. De ningún modo, en absoluto

Relaciona los significados con sus expresiones, luego escribe frases utilizando las expresiones que no las tienen:

a. Estaba cansada

b.Le insulté, ofendí

c.Qué escándalo

d.No tiene todas sus facultades mentales

e.No están al corriente

f.No importarle nada en absoluto

g.Ignorar el camino a seguir

h.No le afecta nada.

i. No expresar nada al respeto

j.Fui vestido normal y corriente.

k. No cabía ni un alma

l.Los resuelven de forma violenta con armas de fuego.

m.Qué ruido

n. A escondidas

1. *Qué número* montó ayer Alfonso cuando le dijeron que el billete de tren ya no tenía validez.
2. *Qué jaleo* fuera, igual están peleando.
3. No me puse nada original cuando fui al concierto, *fui de paisano*.
4. Llegué del partido de fútbol *hecha polvo*, *andaba por los suelos*.
5. No pude contenerme, *le eché por los suelos*..
6. Este chico *no está en sus cables*, está diciendo cosas muy raras.
7. En ese pueblo arreglan los problemas *a tiro limpio*.
8. El bar estaba *de bote en bote*.
9. Los alumnos de español *están en Babia*. Están como ausentes
10. Sin decir ni pío.
11. Me importa un higo.
12. No saber por dónde tirar.
13. De tapadillo.
14. Sin duelo ni desconsuelo.

Relaciona las frases de la izquierda con sus equivalentes de la derecha:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1 | No me gustan nada ni la música clásica ni la ópera, | a | resulta que Adolfo se había dejado la ventana *de par en par* y hubo tormenta |
| 2 | Cuando lucía fue interrogada por la policía como testigo del accidente del autobús, | b | creo que acabará siendo una actriz *del tres al cuarto* |
| 3 | Anoche cuando llegué a casa encontré el suelo completamente mojado | c | así que solo voy a conciertos *de uvas a peras* |
| 4 | Cuando vi a Antonia en su última actuación me di cuenta de que todavía tiene mucho que aprender, | d | pues siempre tiene tantísimo trabajo que apenas le queda tiempo para las amistades |
| 5 | Algunos tienen una suerte alucinante: Mercedes compró por casualidad un número de lotería y le ha tocado el gordo, | e | contó todo lo que había visto *de pe a pa*, de cabo a rabo, sin dejarse ni un detalle |
| 6 | A Julia la veo *de pascuas a ramos*, creo que acabaremos perdiendo la amistad | f | así que *de la noche a la mañana* se ha encontrado multimillonaria. |

**Elige la expresión adecuada al contexto:**

Como una cabra como los chorros del oro

Como una sopa como la copa de un vino

Como un pulpo en un garaje como una tapia

Como un tronco como un trapo como un tren

1. - No te fíes en de Alberto en cuestión de negocios

-¿por qué? ¿Qué has tenido alguna mala experiencia con él?

-Yo no. Pero a mi jefe, cuando estaban a punto de ponerse de acuerdo, le soltó una mentira……...y por eso están en pelitos por culpa de eso.

1. A quien sí te puedo recomendar es a la persona de servicio que me viene a casa. Desde que limpia tengo el piso…………
2. -¿Sabes que Isa cuando volvió de las vacaciones cortó con Sebastián? Imagínate después de dos años juntos.

* No me digas. No me lo puedo creer, si estaban enamoradísimos, que se les caía la baba.
* Lo bueno del caso es que ahora sale con otro chico que es un poco alocado, vaya, que está ………….esto sí, que hay que decir también que es guapísimo, está ………….

1. ..pero claro, a Pascual no le ha sentado bien el cambio y no hace más que ir diciendo cosas malas de ella y criticándola. A la pobre es que la ha puesto ………..
2. Yo de ti recogería el paraguas al salir de casa, te pondrás ……….

Ayer en el telediario anunciaron chubascos.

1. No sé cómo pueden gustar las discotecas y los pubs. Yo con esa música tan alta y la poca luz que hay no sé ni dónde pongo los pies, estoy………
2. - Estoy nerviosísima. Mañana tengo el examen oral de Biología y la verdad es que no he estudiado mucho. Tengo miedo de quedarme en blanco y no dar pie con bola cuando me hagan las preguntas.

- No te preocupes tanto, Irene. Lo más importante es que cuando contestes grites un poco para que te oiga bien el profesor pues está………….

1. -Para dormir bien no hay nada mejor que una ducha caliente y un vaso de leche antes de meterse en la cama: duermes….…..sin enterarse de nada.

-La verdad, no sé hasta ahora ningún remedio casero me ha ayudado a solucionar mi problema de insomnio

Sin orden ni concierto sin comerlo ni beberlo

Sin más ni más sin mover ceja ni oreja

Sin pena ni gloria sin oficio ni beneficio

Sin ton ni son sin pies ni cabeza

1. Amelia tenía ganas de verme y hablar conmigo. Estaba muy triste, sus padres han divorciado, así, ………………….una cosa de repente.
2. Juana se metió en la cama donde había muerto su padre………..

De vez en cuando sacaba una mano de las sábanas para firmar cheques. Era su única actividad.

1. Esta persona me parece igual, no tuvo ninguna importancia en esta vida. No hizo nada de valor. Pasó….………….
2. Las ideas de tu párrafo están desordenadas. Aparecen………….
3. No puede ser! Es imposible casarte con un joven perseguido por la policía y que anda……………
4. Siempre me echan la culpa de romper el vidrio y no me creen. Me castigan de una cosa que no hice. ¡….…..……………!
5. ¿Has escuchado lo de la pobre Eugenia? Otra vez lo mismo: metida en líos de amores y casorios………….....
6. ¡No me entiendes! Claro, pues te estoy contando la historia……………

**Vamos a estudiar expresiones que se refieren al carácter de las personas. Para ello completa este texto con dibujos y de duce el significado de los modismos:**

Pasé un verano en Madrid estudiando español y recuerdo aquel curso porque nuestra clase parecía una clase de locos. El primer día temblaba como un .........porque no sabía nada de español, pero me tranquilizó saber que todos estaban igual de…….. que yo. Desde el principio noté que Klaus era una………. porque siempre asentía a lo que decía la profe, como si entendiera algo, cuando en realidad era un……… que no comprendía nada. Kayoko era más lenta que una…….. , siempre era la última en acabar los ejercicios y en enterarse. Además, estaba como una ………probablemente por su afición a comer chocolate sin descanso. Will era una ……..y solía esconderse detrás del compañero que estuviera sentado delante para no tener que contestar ni hablar nunca, pero, eso sí, en cuanto acababa la clase era un……… , un antipático, siempre molestando a todos, sobre todo a las chicas e intentando ligar con ellas. Dieder era el mayor del grupo, o mejor, era más…….. que Matusalén, quizá por eso era un ……….y lo sabía todo. El único problema es que era un poco………..Y no debía saber lo que era la ducha, así que casi siempre se sentaba solo.

Simona era el……… , era muy tímida. Valdimir, era caso aparte, porque además de estar hecho un……… , podía levantar a Kayoko con una mano!, estaba como una ……… , levantaba a Kayoko todas las mañanas, pero a mí quien me gustaba era Damien, un auténtico……….. que aunque era más malo que el………. , conseguí que cayera en mis…..……

Desde entonces veo las cosas de color de……….

Tener pocas luces

Ser una pelota

Ser el ombligo del mundo

Ser un viejo verde

Ser una mosquita muerta

Tener un corazón de oro

Ser un cenizo

Ser un cero a la izquierda

Ser un hueso

1. Cuando una persona es muy buena decimos que………
2. Usamos esta expresión para decir que esta persona cree que es el centro del mundo.
3. Nos sirve para decir que alguien no es muy inteligente.
4. Cuando una persona es muy negativa, muy pesimista y puede traer mala suerte.
5. Podemos utilizar esta expresión cuando hay alguien cuya opinión no es importante para las otras personas.
6. Un hombre mayor al que sólo le gustan las mujeres jóvenes.
7. Una persona de carácter duro e inflexible.
8. La usamos para decir que alguien parece muy bueno, pero en realidad no es bueno como parece y tiene mala intención.
9. Alguien que sólo hace las cosas por interés, para conseguir un beneficio del jefe, de los profesores…

Ahora te ofrecemos unos pequeños diálogos en los que tienes que sustituir las frases subrayadas por una de las anteriores expresiones:

1. -¿Qué tal el examen de matemáticas?

- No sé, creo que bien. Pero ya sabes que el profesor es muy exigente y tiene un carácter muy duro y si tienes un pequeño error, no pasas el examen.

1. -¿Cómo vamos a Sevilla en autobús?

-No, en tren. Compraremos los billetes en la estación el mismo sábado.

-¿y si ya no hay billetes? Ya sabes que los fines de semana viaja mucha gente.

-¡No seas tan negativo! Seguro que hay. Otras veces lo hemos hecho así y no hemos tenido algún problema.

1. –¡tú eres tonto! ¿Cómo se te ocurre poner la comida en el fuego y marcharte a ver la tele? Ahora no tenemos nada para cenar.
2. -María es muy buena

-eso pensé yo, pero empezó a hablar mal de todo el mundo. No confíes en ella; es de las personas que parecen buenas, pero luego no lo son.

5. –Mamá, no te preocupes. Yo limpio los platos y la casa todos los días.

-¡eres una persona que hace las cosas para tener un beneficio! No sabes qué hacer para que te compre la moto.

6. – Ya sé que para vosotros mi opinión no es importante.

¡siempre dices lo mismo! Tu opinión sí es importante, pero a veces tus ideas son raras.

Vamos a aprender una serie de expresiones formadas con dos colores: blanco y negro. A continuación te ofrecemos la definición y tú debes decidir de qué color es la palabra que falta:

1. No dormir toda la noche es pasar la noche en…………..
2. Ser pesimista es verlo todo……….
3. No recordar nada de repente es quedarse en…………
4. No tener dinero es estar sin……….
5. El dinero que no se declara, que es ilegal, es dinero…………
6. Arreglarse muchísimo es ir de punta en……….
7. Acertar es darse en………., dar en clavo
8. Ser el malo de un grupo es ser la oveja………
9. Tener la mala suerte es tener la………..
10. Ponerse pálido es quedarse……….
11. Irritarse es ponerse………...

Pero la vida no solo en blanco y negro, sino que hay más colores. Completa estas frases con estos otros:

**Gris, verde, rojos, morado/os, verdes, rosa, moradas, azul.**

1. Aunque parezcan una grosería, muchas veces me río con los chistes…………
2. Este chico es muy soso, no destaca en nada, es muy……….
3. Siempre debe dinero a todos, nunca llega a fin de mes y siempre lo llamas del banco para decirle que está en números………..
4. Tengo una amiga que nunca ha tenido novio porque cree que el hombre ideal existe. Vive en un mundo de fantasía y está esperando a su príncipe………
5. En la boda de mi amigo nos pusimos………….comiendo mucho. Nunca había comido tanto así.
6. Juan ha tenido una vida muy difícil y las ha pasado……….para sacar a su familia adelante.
7. Cuando estamos enamorados vemos las cosas de color de………..y todo nos parece bien.
8. No me gusta con vosotros cuando ponéis……….a Carmen. Sois unos criticones y además muy crueles.

Lee las siguientes explicaciones históricas y relaciónalas con los modismos que has aprendido:

* El origen de este modismo está en la costumbre que tenían los guerreros medievales de vestirse de blanco y pasar la noche velando las armas, la víspera de ser armados caballeros.
* Se remonta a la antigüedad el hecho de incluir una bola negra entre varias blancas a la hora de hacer lotería. El que cogía la negra tenía tan mala suerte que en algunos casos podía incluso indicar una condena a muerte.
* Era una moneda de escasísima valor utilizada en España en los siglos XVI y XVII.

En español tenemos muchas palabras extrañas que forman expresiones idiomáticas y que parecen ruidos, pero no lo son. Vamos a aprenderlas y trabajar con ellas . ¿Puedes asociarlas con sus significados?

1. A mí plin! No me importa
2. Dar un patatús. casi
3. Hacer las cosas al tuntún. Sin control
4. Ni fu, ni fa. Lograr un acuerdo
5. Este chico me hace tilín. Estar borracho
6. Ser un tiquismiquis. sorprenderse
7. Estar piripi. Resultar indiferente
8. Lograr un ten con ten. Cuidadoso, detallista
9. A troche y moche. gustar
10. En un tris. Hacer las cosas sin fijarse

Intenta relacionar los modismos en las frases que los contextualizan:

1. Estuvimos en un………… de tener un accidente en coche por culpa del idiota Armando que nos llevó a casa borracho.
2. Cuando vi a mi abuela subida a la escalera para coger un libro casi me da un……….........¿A quién se le ocurre hacer eso con noventa años?
3. ¿Así que no quieres ir al cine? Pues a mí…………llamo a Margarita y me voy con ella.
4. El profesor de inglés me hace………...No me pierdo ni una clase, me siento en la primera fila y siempre estoy sonriéndole.
5. En política exterior los gobiernos siempre intentan lograr un…………………….Para que todos saquen beneficios y evitar conflictos.
6. Laura está …………….. Mira como camina haciendo eses y casi no puede hablar. Yo creo que ha bebido demasiado.
7. Mi mujer es una…………………: todos los olores le dan asco.
8. Pues ese libro tan de moda que todo el mundo ha leído, a mí me parece……………………
9. Si haces las cosas…………………, sin pensar, nunca te saldrán bien.
10. Empezó a repartir balones ………………………..y después de una hora casi todos los niños tenían uno.